

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
21 September 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Пункт 20(g) повестки дня

**Устойчивое развитие: доклад Совета управляющих
Программы Организации Объединенных Наций
по окружающей среде о работе его одиннадцатой
специальной сессии***

**Доклад третьего специального межправительственного
совещания с участием многих заинтересованных
сторон, посвященного межправительственной научно
обоснованной платформе по биоразнообразию
и экосистемным услугам**

Записка Секретариата

В настоящей записке содержится доклад третьего специального межправительственного совещания с участием многих заинтересованных сторон, посвященного межправительственной научно обоснованной платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которое состоялось 7–11 июня 2010 года в Пусане, Республика Корея (UNEP/IPBES/3/3). 15 июля 2010 года Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, от имени Совета управляющих Программы, доклад был препровожден Генеральной Ассамблее для рассмотрения на ее шестьдесят пятой сессии в ходе этапа заседаний высокого уровня по биологическому разнообразию 22 сентября 2010 года и в последующий период.

* Переиздан по техническим причинам 22 сентября 2010 года.



Доклад третьего специального межправительственного совещания с участием многих заинтересованных Сторон, посвященного межправительственной научно обоснованной платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам

I. Открытие совещания

A. Церемония открытия

1. Совещание состоялось в Выставочном конференционном центре в Пусане, Республика Корея, 7–11 июня 2010 года. Оно началось в 10 ч. 15 м. в понедельник, 7 июня 2010 года, с церемонии открытия, которую вел г-н Ибрахим Тияо, Директор Отдела по осуществлению природоохранной политики Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

B. Вступительные заявления

2. Со вступительными заявлениями выступили г-н Ахим Штайнер, Директор-исполнитель ЮНЕП; г-н Ли Маан И, министр окружающей среды Республики Корея; и г-н Хур Нам Сик, мэр Пусана.

3. В своем выступлении Директор-исполнитель выразил благодарность правительству Республики Корея за то, что оно приняло у себя нынешнее совещание и взяло на себя роль мирового лидера в области развития «зеленой» экономики, отметив, что встреча в верхах «Группы 20», которая состоится в Сеуле в ноябре 2010 года, позволит стране продемонстрировать свою программу экономического перехода. Давая обзор работы, проделанной ЮНЕП в области биоразнообразия, он отметил, что третий доклад в серии «Глобальная перспектива в области биоразнообразия», выпущенный в мае 2010 года, дал ясно понять, что бездействие может привести лишь к увеличению «критических точек» в области биоразнообразия и экосистемных утрат. В этой связи он подчеркнул, что укрепление взаимодействия между наукой и политикой должно играть центральную роль в усилиях по решению проблем, связанных с биоразнообразием, но лишь в том случае, если оно будет нацелено на дела, а не на слова. Проводя параллель с Межправительственной группой по изменению климата, он признал, что, хотя понимание науки человеком, возможно, никогда не будет полным, для того, чтобы остановить утрату биоразнообразия, действительно требуются коллективные действия. Он призвал к разработке механизма взаимодействия между наукой и политикой, который поможет создать потенциал в развивающемся мире, используя при этом существующие потенциальные возможности и институты.

4. Г-н Ли в своем выступлении отметил, что многие люди до сих пор слабо осведомлены о важности биоразнообразия и экосистемных услуг, свидетельством чему является растущее число потерь. Обратив внимание присутствующих на исчезновение лесов и других экосистемных услуг за последние 50 лет, он сказал, что цель 2010 года в области биоразнообразия могла бы быть достигнута, если бы принципиальные идеи о ее важности и о необходимых мерах были доведены до сведения тех, кто разрабатывает политику. Он призвал к созданию органа, который мог бы авторитетно выступать по вопросам биоразнообразия и

экосистемных услуг, так же, как это делает Межправительственная группа по изменению климата в своей области. Дав краткий обзор недавних основных мероприятий в области биоразнообразия и экосистем, он подчеркнул приверженность своего правительства расширению этих усилий и настоятельно призвал представителей довести до конца работу по данной проблеме, которая была проделана на двух предыдущих совещаниях, и заложить прочный фундамент на перспективу в 2010 году — Международном году биоразнообразия.

5. В своем выступлении г-н Хур приветствовал представителей на совещании в Пусане и призвал к международному сотрудничеству в деле осуществления усилий, направленных на то, чтобы остановить утрату биоразнообразия, обратив внимание на взаимозависимость видов и необходимость поставить сохранение биоразнообразия в один ряд с деятельностью, касающейся изменения климата, в качестве ключевой актуальной проблемы.

С. Участники

6. На совещании присутствовали представители следующих стран: Австралии, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Армении, Бангладеш, Бельгии, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Бутана, Вьетнама, Гамбии, Ганы, Гвинеи-Бисау, Германии, Гренады, Греции, Грузии, Дании, Демократической Республики Конго, Замбии, Израиля, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Испании, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Лесото, Либерии, Маврикия, Мадагаскара, Малави, Мали, Марокко, Маршалловых Островов, Мексики, Мьянмы, Непала, Нигера, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Палау, Панамы, Перу, Республики Корея, Республики Молдова, Российской Федерации, Руанды, Самоа, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сенегала, Сент-Китс и Невиса, Сент-Люсии, Сербии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Тувалу, Уганды, Уругвая, Финляндии, Франции, Хорватии, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Экваториальной Гвинеи, Эфиопии, Южной Африки, Японии.

7. На совещании также присутствовал представитель Палестины.

8. В работе совещания также приняли участие представители следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, межправительственных организаций и секретариатов конвенций: Комиссии Африканского союза, Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных, Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц, Европейской комиссии, Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций, Глобального информационного фонда по биоразнообразию, Фонда глобальной окружающей среды, Глобальной сети по научному сотрудничеству в области лесного хозяйства, Международного совета по науке, Всемирного союза охраны природы, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Универси-

тета Организации Объединенных Наций, Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций, Всемирного банка.

9. На совещании также присутствовали представители следующих правительственных и неправительственных организаций, а также организаций частного сектора и бизнеса: Арабской сети по вопросам окружающей среды и развития, Центра по сохранению биоразнообразия Ассоциации стран Юго-Восточной Азии, Азиатско-Тихоокеанской сети по исследованиям глобальных изменений, Форума и диаспоры коренных народов Карибских Антильских островов, Центра биологии природоохраны, Консультативной группы по изменению климата, сельскому хозяйству и продовольственной безопасности Международной программы по проблемам сельскохозяйственных исследований, Китайской академии наук, «Консервэйшн интернэшнл», «Диверситас», Европейской платформы по стратегии исследовательской деятельности в области биоразнообразия, Федерации природоохранного и экологического многообразия за сельскохозяйственную перестройку и права человека, «Будущий лес», «Глобал интернэшнл», Исследовательского центра Персидского залива, МСМЭИ-Местные органы власти за устойчивость, Междисциплинарного центра сопоставительных исследований в области общественных наук, Корейского делового совета за устойчивое развитие, «МОНд э динамик де сосьете»-Национального центра научных исследований (МОДИС-СНРС), Сети по окружающей среде и устойчивому развитию в Африке, Института мировых ресурсов.

II. Организационные вопросы

10. Поскольку совещание было создано в соответствии с решением SS.XI-4 Совета управляющих, к работе совещания *mutatis mutandis* применялись правила процедуры Совета управляющих.

A. Выборы должностных лиц

11. В бюро совещания были выбраны следующие должностные лица, каждый из которых представлял один из пяти регионов Организации Объединенных Наций:

Председатель:	г-н Ким Чан У (Республика Корея), Группа государств Азиатско-Тихоокеанского региона
Заместители Председателя:	г-н Альфред Отиенг-Ябуа (Гана), Группа государств Африканского региона
	г-н Душан Огнянович (Сербия), Группа государств региона Центральной и Восточной Европы
	г-н Спенсер Томас (Гренада), Группа государств региона Латинской Америки и Карибского бассейна
	г-н Роберт Уотсон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), Группа государств региона Западной Европы и других стран

12. Была достигнута договоренность о том, что заместители Председателя будут совместно выполнять функции Докладчика совещания.

В. Утверждение повестки дня

13. Совещание утвердило следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, содержащейся в документе UNEP/IPBES/3/1:

1. Открытие совещания
2. Организационные вопросы:
 - a) выборы должностных лиц;
 - b) утверждение повестки дня;
 - c) организация работы
3. Рассмотрение вопроса о целесообразности создания платформы для научно-политического взаимодействия в сфере биоразнообразия и экосистемных услуг
4. Принятие рекомендаций
5. Утверждение доклада
6. Закрытие совещания.

С. Организация работы

14. Представители договорились о том, что совещание постарается организовать всю свою работу в виде пленарных заседаний и следовать стандартной практике совещаний Организации Объединенных Наций в том, что касается времени проведения заседаний.

III. Рассмотрение вопроса о целесообразности создания платформы для научно-политического взаимодействия в сфере биоразнообразия и экосистемных услуг

15. При рассмотрении этого пункта вниманию представителей была предложена записка секретариата о вариантах укрепления научно-политического взаимодействия в целях обеспечения биоразнообразия и экосистемных услуг (документы UNEP/IPBES/3/2 и Согг.1), которая была представлена представителем секретариата.

16. Представители провели различные дискуссии в рамках этого пункта. Их обсуждения отражены в итоговом документе, озаглавленном «Пусанский итог», который приводится в приложении к настоящему докладу.

IV. Принятие рекомендаций

17. Представители правительств, присутствовавшие на совещании, приняли рекомендации в форме вышеупомянутого итогового документа. Во время принятия рекомендаций один представитель, поддержанный другим, выразил озабоченность по поводу принимаемого текста. Первый оставил за собой право

выступать с комментариями по этому вопросу на других соответствующих форумах, а второй предложил провести более углубленный анализ до создания какой-либо платформы.

18. Также во время принятия рекомендаций представитель Норвегии заявила, что ее страна готова принять у себя в городе Трондхейме секретариат по созданию потенциала для обслуживания платформы и ее работы. Представитель Кении также выразил заинтересованность своей страны в размещении платформы у себя, подчеркнув, что предложение Кении пользуется поддержкой других африканских государств. Ранее ряд представителей выразили мнение о том, что новую платформу следует разместить в развивающейся стране или в стране, отличающейся чрезвычайным многообразием. Представители Бразилии, Индии и Кении предложили разместить секретариат в их странах, а представитель Испании, выступая от имени Европейского союза, сказал, что некоторые государства-члены также хотели бы разместить секретариат у себя.

V. Принятие доклада

19. Настоящий доклад был принят во второй половине дня в пятницу, 11 июня 2010 года, на основе распространенного проекта доклада, исходя из того понимания, что окончательная доработка доклада будет поручена секретариату и докладчикам.

VI. Закрытие совещания

20. После традиционного обмена любезностями Председатель объявил совещание закрытым в 22 ч. 50 м. в пятницу, 11 июня 2010 года.

Приложение

Пусанский итог

Представители правительств на третьем специальном межправительственном совещании с участием многих заинтересованных сторон, посвященном межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которое состоялось в Пусане, Республика Корея, 7–11 июня 2010 года:

1. ссылаются на решение SS.XI/4 от 26 февраля 2010 года, в котором Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде просил Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде созвать в июне 2010 года третье и заключительное специальное межправительственное совещание с участием многих заинтересованных сторон в целях обсуждения и достижения согласия по вопросу о целесообразности создания межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и препроводить от имени Совета управляющих итоговые материалы и необходимую документацию третьего и заключительного совещания Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии для рассмотрения на этапе заседаний высокого уровня по биологическому разнообразию в сентябре 2010 года и в последующий период;

2. отмечают итоги первого и второго специальных межправительственных совещаний с участием многих заинтересованных сторон, посвященных межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которые состоялись, соответственно, в Путраджае, Малайзия, 10–12 ноября 2008 года и в Найроби 5–9 октября 2009 года;

3. признают важность биоразнообразия земных, морских, прибрежных и внутренних водных ресурсов и экосистемных услуг, которые, будучи чрезвычайно важными для устойчивого развития и благосостояния нынешнего и будущих поколений, особенно в том, что касается искоренения нищеты, в настоящее время претерпевают значительную утрату; также признают, что научно-политическое взаимодействие в области биоразнообразия и экосистемных услуг необходимо укреплять на всех уровнях; и далее признают важность обеспечения высочайшего качества и независимости приводимых научных данных, расширения сотрудничества с соответствующими органами Организации Объединенных Наций и создания потенциала для актуализации вопросов биоразнообразия и экосистемных услуг;

4. приветствуют выражение интереса к поддержке предлагаемой платформы со стороны Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и призывают к дальнейшему рассмотрению их ролей их соответствующими органами управления;

5. отмечают заинтересованность Программы развития Организации Объединенных Наций в предлагаемой платформе и важную роль этой Организации в создании потенциала в рамках системы Организации Объединенных Наций;

6. заключают, достигнув теперь договоренности, как просил Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в своем решении SS.XI/4, что межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам должна быть создана с целью укрепления научно-политического взаимодействия в области биоразнообразия и экосистемных услуг в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, долгосрочного благосостояния человека и устойчивого развития следующим образом:

а) уделяя особое внимание потребностям правительств и опираясь на определенные пленумом приоритеты, платформа должна реагировать на запросы правительств, включая переданные ей многосторонними природоохранными соглашениями запросы, касающиеся биоразнообразия и экосистемных услуг, как это определено их соответственными органами управления. Пленум должен приветствовать вклад и предложения, а также участие органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами биоразнообразия и экосистемных услуг, как это определено их соответственными органами управления. Пленум также должен поощрять и учитывать, по мере целесообразности, вклад и предложения соответствующих заинтересованных сторон, таких как другие межправительственные организации, международные и региональные научные организации, природоохранные целевые фонды, неправительственные организации и частный сектор. Чтобы содействовать этому и обеспечить целенаправленность и эффективность программы работы платформы, пленум должен установить процедуру получения и определения приоритетности запросов;

б) новая платформа должна выявлять и определять приоритетность ключевой научной информации, необходимой директивным органам, в соответствующих масштабах и активизировать усилия по выработке новых знаний путем налаживания диалога с ключевыми научными организациями, директивными органами и финансирующими организациями, но не должна непосредственно заниматься проведением новых исследований;

с) новая платформа должна проводить регулярные и своевременные оценки знаний по биоразнообразию и экосистемным услугам, а также взаимосвязи между ними, включая комплексные глобальные, региональные и, по мере необходимости, субрегиональные оценки и тематические вопросы в соответствующих масштабах, а также новые тематические направления, определенные наукой, по которым пленумом было принято соответствующее решение. Эти оценки должны быть научно достоверными и независимыми, они должны проходить коллегиальный обзор и выявлять неопределенности. Должна быть создана четкая и прозрачная процедура совместного использования и учета соответствующих данных. Новая платформа должна вести каталог соответствующих оценок, выявлять необходимость проведения региональных и субрегиональных оценок и оказывать содействие в мобилизации поддержки для проведения субрегиональных и национальных оценок, если это будет сочтено целесообразным;

д) новая платформа должна поддерживать выработку и осуществление политики путем выявления политически значимых инструментов и методик, например, таких, которые возникают в результате проведения оценок, чтобы дать возможность лицам, принимающим решения, получить доступ к таким

инструментам и методикам и, где это необходимо, содействовать их дальнейшему развитию и активизировать его;

е) новая платформа должна определять приоритетность ключевых потребностей в создании потенциала в целях улучшения научно-политического взаимодействия на соответствующих уровнях и затем предоставлять финансовую и иную поддержку, а также ходатайствовать о такой поддержке с целью удовлетворения наиболее приоритетных потребностей, непосредственно связанных с ее деятельностью, в соответствии с решением пленума, и мобилизовать финансирование для таких мероприятий по созданию потенциала, выполняя роль форума с участием традиционных и потенциальных источников финансирования;

ф) новая платформа должна быть учреждена как независимый межправительственный орган, административное управление которым будет осуществлять одна или несколько организаций, учреждений, фондов или программ Организации Объединенных Наций;

г) пленум, который является директивным органом платформы, должен быть открыт для участия всех государств — членов Организации Объединенных Наций и региональных организаций экономической интеграции. Межправительственные организации и другие соответствующие заинтересованные стороны должны принимать участие в работе пленума в качестве наблюдателей в соответствии с правилами процедуры, установленными пленумом. Согласно своим правилам процедуры пленум должен, в целом, принимать решения на основе консенсуса представителей правительств;

h) правительства, которые являются членами пленума, выдвигают кандидатуры и избирают одного председателя и четырех заместителей председателя с учетом принципа географической сбалансированности между пятью регионами Организации Объединенных Наций. Критерии, процедуры выдвижения кандидатур и сроки исполнения обязанностей должны определяться пленумом;

i) основной целевой фонд, учреждаемый пленумом, должен быть создан для получения добровольных взносов от правительств, органов Организации Объединенных Наций, Фонда глобальной окружающей среды, других межправительственных организаций и заинтересованных сторон, таких как частный сектор и фонды;

7. также заключают, что при осуществлении своей работы платформа должна:

а) сотрудничать с существующими инициативами по биоразнообразию и экосистемным услугам, включая многосторонние природоохранные соглашения, органы Организации Объединенных Наций и сети ученых и хранителей знаний, чтобы восполнять пробелы и опираться на их работу, избегая при этом дублирования функций;

б) быть независимой в научном отношении и обеспечивать достоверность, актуальность и легитимность посредством коллегиального обзора ее работы и прозрачности в ее процессе принятия решений;

с) использовать четкие, прозрачные и научно достоверные процедуры обмена, передачи и использования данных, информации и технологии из всех

соответствующих источников, включая, в случае целесообразности, литературу, не прошедшую коллегиального обзора;

d) признавать и с уважением принимать знания коренных народов и местные знания в качестве вклада в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и экосистем;

e) предоставлять актуальную для выработки политики информацию, но не директивные рекомендации, помня о соответственных мандатах многосторонних природоохранных соглашений;

f) интегрировать создание потенциала во все соответствующие аспекты своей работы в соответствии с приоритетами, определенными пленумом;

g) признавать уникальные знания в области биоразнообразия и научные знания в регионах и на межрегиональном уровне, а также признавать необходимость полномасштабного и эффективного участия развивающихся стран, а также сбалансированного регионального представительства и участия в ее структуре и работе;

h) применять междисциплинарный и многодисциплинарный подход, включающий все соответствующие дисциплины, в том числе общественные и естественные науки;

i) признавать необходимость гендерного равенства во всех соответствующих аспектах своей работы;

j) рассматривать биоразнообразие земных, морских и внутренних водных ресурсов и экосистемные услуги, а также взаимодействия между ними;

k) обеспечивать полномасштабное использование национальных, субрегиональных и региональных оценок и знаний, если это будет необходимо;

8. далее заключают, что эффективность и действенность работы платформы должны периодически подвергаться независимому обзору и оценкам в соответствии с решением пленума с внесением коррективов по мере необходимости;

9. рекомендуют предложить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии рассмотреть заключения, изложенные в настоящем итоговом документе, и принять соответствующие меры по созданию платформы;

10. также рекомендуют Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде предложить Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Программой развития Организации Объединенных Наций и впредь содействовать любому дальнейшему процессу по учреждению платформы до тех пор, пока не будет создан секретариат.